



VOTE
AS A FORCE
BY NOVEMBER 8

Cùng Bỏ Phiếu
VÀO NGÀY 8 THÁNG
MƯỜI MỘT

2022 California Midterm Election Guide

Hướng dẫn bầu cử giữa kỳ California 2022

BẠN ĐÃ SẴN SÀNG BỎ PHIẾU CHƯA? ARE YOU READY TO VOTE?

1 TÔI ĐÃ ĐĂNG KÝ ĐI BẦU CỬ CHƯA? AM I REGISTERED TO VOTE?

Đăng kí trước ngày 24 tháng 10. Kiểm tra tình trạng đăng ký ở trang web VoterStatus.sos.ca.gov hoặc đăng ký tận nơi. Register to vote by Oct 24. Check your registration status at VoterStatus.sos.ca.gov or register in person.

2 LÁ PHIẾU CỦA TÔI Ở ĐÂU? WHERE'S MY BALLOT?

Mọi cử tri đã đăng ký bỏ phiếu sẽ nhận được một lá phiếu bầu qua-thư. Định vị lá phiếu tại trang web WheresMyBallot.sos.ca.gov. All registered voters will receive a vote-by-mail ballot. Locate your ballot at WheresMyBallot.sos.ca.gov.

3 TÌM HIỂU CÁC VẤN ĐỀ BẠN QUAN TÂM RESEARCH THE ISSUES

Bạn có biết cử tri California sẽ đưa ra quyết định gì trong cuộc bầu cử này không? Đọc tiếp để tìm hiểu thêm!
Do you know what California voters will be deciding in this election? Keep reading to learn more!

GỬI PHIẾU BẦU ĐI THẾ NÀO? HOW DO I RETURN MY BALLOT?

Gửi qua thư hoặc đem tới hòm bỏ phiếu, địa điểm bỏ phiếu, hoặc văn phòng bỏ phiếu quận hạt của bạn trước 8 giờ tối ngày 8 tháng 11. Mail or drop off your vote-by-mail ballot at a ballot drop box, voting location, or county elections office by 8:00 p.m. on November 8.



Hòm thư (không cần dán tem)
mailbox (no postage needed)



Hòm bỏ phiếu
ballot drop box



Scan ở đây



Địa điểm bỏ phiếu địa phương
local polling place

TÌM HÒM BỎ PHIẾU HOẶC ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU GẦN NHẤT TẠI
TRANG WEB: | FIND YOUR NEAREST DROPBOX OR POLLING PLACE
HERE: CAEARLYVOTING.SOS.CA.GOV

QUẢNG CÁO ĐƯỢC TRẢ TIỀN BỞI CENTER FOR
EMPOWERED POLITICS BALLOT MEASURE
COMMITTEE, NONPROFIT 501 (C) 4

BẦU CỬ GIỮA KỲ ĐỂ LÀM GÌ? WHAT IS A MIDTERM ELECTION FOR?

Bầu cử giữa kì, hoặc giữa nhiệm kì, được tổ chức vào giữa nhiệm kỳ của Tổng thống Hoa Kỳ, trong năm thứ hai trong thời kỳ bốn năm tại chức. Các thành viên Hạ viện cứ hai năm được bầu cử một lần, trong khi các thành viên Thượng viện cứ sáu năm lại được bầu cử một lần. Kết quả của những cuộc bầu cử này quyết định việc ai vào Quốc hội và làm luật.

Vào tháng Mười Một, cử tri California sẽ đi bầu cử để lựa chọn lãnh đạo tiểu bang và địa phương, những người có quyết định quan trọng xung quanh các vấn đề ảnh hưởng tới cộng đồng chúng ta. Các cử tri cũng sẽ cân nhắc về các biện pháp bỏ phiếu có ảnh hưởng đến cuộc sống hàng ngày của chúng ta.

Chúng ta đi bầu cử giữa kỳ bởi vì chúng ta có quyền lên tiếng và sử dụng sức mạnh chính trị để lựa chọn những người lãnh đạo sẽ đấu tranh cho cộng đồng chúng ta. Khi đi bầu cử vào tháng 8 tháng Mười một, chúng ta đảm bảo rằng mình có tiếng nói trong cách quản lý bang và quốc gia của mình.

Midterm elections, or midterms, are held in the middle of a U.S. Presidential term, during the second year of a president's four-year period in office. Members of the House of Representatives are elected every two years while members of the Senate are elected every six years. The result of these elections impact who is in Congress and how laws are made.

In November, California voters will go to the polls to elect state and local leaders who will make important decisions about issues that affect our communities. Voters will also weigh in on ballot measures that impact our everyday lives.

We vote in the midterms because it is our right to use our voice and political power to elect leaders who will fight for our communities. By showing up to the polls on November 8, we ensure that we have a say in how our state and country is governed.

VÀO NGÀY 8 THÁNG MƯỜI MỘT CÙNG ĐI BỎ PHIẾU VÌ CALIFORNIA
ON NOVEMBER 8 VOTE AS A **FORCE** FOR CALIFORNIA

VOTE EARLY Bầu cử sớm!

NHỮNG THỜI HẠN QUAN TRỌNG IMPORTANT DEADLINES

Mùng 10 tháng Mười: Văn phòng bầu cử quận bắt đầu gửi phiếu bầu qua thư

October 10: County elections office begin mailing ballots

Ngày 24 tháng Mười: Ngày cuối cùng để đăng ký bầu cử và nhận phiếu bầu qua thư.

October 24: Last day to register to vote and to receive ballot in the mail

Ngày 8 tháng Mười Một: Ngày Bầu Cử
November 8: Election Day



CÁC CỬ TRI SẼ QUYẾT ĐỊNH ĐIỀU GÌ? WHAT WILL VOTERS BE DECIDING?

Cử tri California sẽ lựa chọn lãnh đạo đại diện cho các văn phòng sau: | California voters will be electing leaders to represent them in the following offices:

Thượng Viện Hoa Kỳ | US Senate

Thống đốc | Governor

Tổng Trưởng Lý | Attorney General

Ngoại trưởng Bang | Secretary of State

Đại diện tại Quốc Hội Hoa Kỳ | US Representative in Congress

Quản lý giáo dục công | Superintendent of Public Instruction

Thượng nghị sĩ bang | State Senator

Các thẩm phán Tòa Án tối cao | Supreme Court Justices

Các vị trí khác tại địa phương và toàn tiểu bang

Additional local and statewide positions

VOTE TODAY Bầu cử ngay hôm nay!

WHAT PROPOSITIONS WILL BE ON THE BALLOT?

NHỮNG DỰ LUẬT NÀO SẼ CÓ TRÊN LÁ PHIẾU?

YES PROP 1: REPRODUCTIVE FREEDOM

Guarantees reproductive freedom in the California Constitution by saying that the state cannot deny or interfere with a person's right to have an abortion and use contraceptives.

The Facts

Reproductive justice is when people have the right to have children, not have children, and to parent in safe communities.

Abortions are a common medical service and a vital part of reproductive health.

Restrictions on reproductive freedom cause harm to women of color.

Vote YES on Prop 1

California leads the country in its protections for reproductive freedom, especially now that the Supreme Court overturned the federal right to have an abortion. Let's ensure that the right to abortion access and reproductive health is protected for all!

DỰ LUẬT 1: QUYỀN TỰ DO LIÊN QUAN ĐẾN VẤN ĐỀ SINH SẢN

Đồng ý

Đảm bảo quyền tự do sinh sản ở California bằng cách nói rằng Nhà nước không thể từ chối hoặc can thiệp vào việc cá nhân có quyền lựa chọn phá thai hay chọn hoặc từ chối các biện pháp tránh thai.

Sự thật:

Công lý sinh sản chỉ có được khi người ta được quyền lựa chọn việc sinh con hay không sinh con, và trở thành cha mẹ trong những cộng đồng được bảo vệ.

Phá thai là một dịch vụ y tế thông thường và là một phần quan trọng của việc bảo vệ sức khỏe sinh sản.

Hạn chế về quyền tự do sinh sản thường gây tổn hại cho phụ nữ, đặc biệt nhóm người da màu.

Hãy bầu ĐỒNG Ý cho Dự luật 1

Bang California dẫn đầu cả nước trong việc bảo vệ quyền tự do sinh sản, đặc biệt trong thời điểm hiện tại khi Tòa án tối cao Hoa Kỳ đã rút lại quyền liên bang về phá thai.

NEUTRAL PROP 26: SPORTS BETTING

Sports betting, aside from horse racing, is not currently legal in California. This proposition would allow in-person sports betting at designated horse racetracks and at casinos operated by federally recognized Native American tribes. It would also allow additional kinds of gambling at tribal casinos, like roulette and dice games like craps.

DỰ LUẬT 26: CÁ CƯỢC THỂ THAO

TRUNG LẬP

Cá cược thể thao, ngoài đua ngựa, hiện không hợp pháp ở California. Đề xuất này sẽ cho phép cá cược thể thao trực tiếp tại các trường đua ngựa nhất định và tại các sòng bạc của các bộ lạc người Mỹ Bản Địa được liên bang công nhận. Dự luật này cũng sẽ cho phép thêm các loại hình cờ bạc khác tại các sòng bạc nói trên, như là trò chơi roulette và xúc xắc như craps.

NO PROP 27: ONLINE GAMBLING

Allows licensed Native American tribes and gambling companies to offer online sports betting. If passed, licensed tribes must give up some of their rights under federal law. It also increases the chance that minors would have access to online betting.

DỰ LUẬT 27: CÁ CƯỢC TRÊN MẠNG

Không đồng ý

Cho phép những bộ lạc Mỹ Bản địa có giấy phép và những công ty ngoài bang được kinh doanh cá cược trên mạng cho đối tượng người trưởng thành trên 21 tuổi. Nếu được thông qua, các bộ lạc được cấp phép phải từ bỏ chủ quyền của họ theo luật liên bang để cho phép các tập đoàn kiểm soát cá cược thể thao trực tuyến. Điều này sẽ tăng cao khả năng trẻ vị thành niên sẽ tham gia cá cược trên mạng.

VOTE EARLY Bầu cử sớm!

VOTE TODAY Bầu cử ngay hôm nay!

WHAT PROPOSITIONS WILL BE ON THE BALLOT?

YES

PROP 28: ARTS & MUSIC FUNDING

Supports additional funding for arts and music education in all K-12 public schools, including schools with high proportions of economically disadvantaged students. Directs \$1 billion per year of existing school funding for arts and music education.

NEUTRAL

PROP 29: DIALYSIS CLINICS

Imposes new requirements on dialysis clinics related to staffing, data reporting, and anti-discrimination. This proposition would require dialysis clinics to have at least one physician, nurse practitioner, or physician assistant present while patients are being treated. It also requires that clinics report infection data to the state and prohibits clinics from refusing treatment to people based on their insurance type.

NEUTRAL

PROP 30: TAX FOR GREEN ENERGY

Increases tax on personal income above \$2 million by 1.75% to fund zero-emission vehicle subsidies, zero-emission vehicle infrastructure (such as electric vehicle charging stations), and wildfire suppression and prevention programs.

YES

PROP 31: FLAVORED TOBACCO BAN

Upholds California legislation from 2020 to ban the sale of flavored tobacco products. This law bans flavored tobacco products—including cigarettes, e-cigarettes, vapes, and chewing tobacco—from being sold in stores and vending machines. Tobacco corporations' attempt to undo the law puts kids and teens at risk of getting access to flavored tobacco products.

NHỮNG DỰ LUẬT NÀO SẼ CÓ TRÊN LÁ PHIẾU?

DỰ LUẬT 28: KINH PHÍ CHO NGHỆ THUẬT & ÂM NHẠC

Đồng ý

Hỗ trợ thêm kinh phí cho giáo dục nghệ thuật và âm nhạc ở tất cả các trường công lập K-12, kể cả các trường có tỷ lệ học sinh gặp khó khăn về kinh tế cao. Hướng 1 tỷ đô la trong tổng số kinh phí giáo dục hiện có cho giáo dục âm nhạc và nghệ thuật.

DỰ LUẬT 29: PHÒNG KHÁM LỌC MÁU

TRUNG LẬP

Đề ra các yêu cầu mới đối với các phòng khám lọc máu liên quan đến nhân sự, báo cáo dữ liệu, và chống phân biệt đối xử. Dự luật này yêu cầu các phòng khám lọc máu phải có ít nhất một bác sĩ, y tá hoặc trợ lý bác sĩ có mặt trong khi bệnh nhân đang được điều trị. Đồng thời yêu cầu các phòng khám báo cáo dữ liệu lây nhiễm cho nhà nước và nghiêm cấm các phòng khám từ chối điều trị cho người dân vì loại hình bảo hiểm của họ.

DỰ LUẬT 30: THUẾ CHO NĂNG LƯỢNG XANH

TRUNG LẬP

Tăng 1,75% thuế đối với thu nhập cá nhân trên 2 triệu đô la lên để đầu tư vào việc trợ cấp phương tiện không phát thải, cơ sở hạ tầng phương tiện không phát thải (chẳng hạn như trạm sạc xe điện), và các chương trình kim hãm và ngăn chặn cháy rừng.

DỰ LUẬT 31: CẤM THUỐC LÁ CÓ HƯƠNG VỊ

Đồng ý

Giữ luật của California từ năm 2020 để cấm bán các sản phẩm thuốc lá có hương vị. Luật này cấm các sản phẩm thuốc lá có hương vị—bao gồm thuốc lá điếu, thuốc lá điện tử, thuốc lá hơi và thuốc lá nhai—được bán trong các cửa hàng và máy bán hàng tự động. Các tập đoàn thuốc lá đang cố bãi bỏ luật này, tăng cao nguy cơ trẻ em và thanh thiếu niên tiếp cận với các sản phẩm thuốc lá có hương vị.

VOTE EARLY Bầu cử sớm!

VOTE TODAY Bầu cử ngay hôm nay!

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

CAN I VOTE IN PERSON?

All California voters will receive a vote-by-mail ballot. However, you can still choose to vote in person. And if you vote in person, you can bring someone to assist you in completing your ballot. You can vote at the polls on Election Day, November 8, from 7:00 a.m. to 8:00 p.m. The location of your polling place is provided in your county Voter Information Guide mailed to you by your county elections official.

You can also find your polling place by calling (800) 345-VOTE (8683), visiting www.sos.ca.gov/elections/polling-place, or texting 'Vote' to GOVOTE (468683).

You can also vote early in person at your county elections office. To find where you can vote early, visit <https://caearlyvoting.sos.ca.gov/>.

WHAT IF I DON'T SPEAK ENGLISH?

California offers language assistance for voters in 10 Asian languages, including Chinese, Khmer, Korean, Tagalog, and Vietnamese. For language assistance in Chinese, dial (800) 339-2857.

I MISSED THE DEADLINE TO REGISTER TO VOTE. CAN I STILL VOTE?

Yes! California offers same-day voter registration. Visit your polling place or county elections office at <https://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/>.

CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

TÔI BỎ PHIẾU TẬN NƠI ĐƯỢC KHÔNG?

Mọi cử tri California sẽ nhận được lá phiếu bầu qua thư. Nhưng bạn vẫn có thể đi bỏ phiếu tận nơi. Nếu đi bầu cử tận nơi, bạn có thể mang theo người giúp bạn điền lá phiếu nếu cần. Bạn có thể tới các địa điểm bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử, 8 tháng Mười Một, từ 7 giờ sáng tới 8 giờ tối. Thông tin về địa điểm nơi bỏ phiếu của bạn sẽ được in trong quyển Hướng dẫn Thông tin cho Cử tri mà bạn sẽ nhận qua đường bưu điện.

Bạn cũng có thể tìm địa điểm bỏ phiếu bằng cách gọi số điện thoại (800) 345-VOTE (8683), hoặc qua trang web www.sos.ca.gov/elections/polling-place, hoặc gửi tin nhắn "Vote" tới số 468683 (GOVOTE).

Nếu muốn bỏ phiếu sớm, hãy tới văn phòng bầu cử địa phương của bạn. Để tìm địa điểm bỏ phiếu sớm, vào trang web <https://caearlyvoting.sos.ca.gov/>.

NẾU TÔI KHÔNG NÓI TIẾNG ANH THÌ SAO?

Bang California có trợ giúp 10 thứ tiếng châu Á cho các cử tri, bao gồm tiếng Hoa, tiếng Khmer, tiếng Hàn, Tagalog, và tiếng Việt. Để tiếp cận hỗ trợ ngôn ngữ tiếng Việt ngữ gọi số (800) 339-8163.

TÔI LỠ KỲ HẠN ĐĂNG KÝ ĐỂ BỎ PHIẾU. TÔI VẪN CÓ THỂ ĐI BẦU CỬ CHỨ?

Có chứ! California có tiếp nhận việc đăng kí bầu cử và bỏ phiếu cùng ngày. Ghé thăm địa điểm bỏ phiếu hoặc văn phòng bầu cử hạt, tìm ở trang web <https://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/>.

VÀO NGÀY 8 THÁNG MƯỜI MỘT CÙNG ĐI BỎ PHIẾU VÌ CALIFORNIA

ON NOVEMBER 8 VOTE AS A FORCE FOR CALIFORNIA